

## TWENTY-FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

### Troparion and Kontakion:

**Troparion (4):** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**Kontakion (4):** My Savior and Deliverer from the grave, as God, has raised out of bondage the children of earth and shattered the gates of Hades; and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever: Amen.

**Theotokion (4):** By your birth, O Immaculate One, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. And your people, redeemed from the guilt of their sins, celebrate as they cry out to you: The barren one gives birth to the Mother of God and the nourisher of our life.

### Prokimenon:

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom.

**Verse:** Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

**Prokimenon (4):** How great are Your works, O Lord; You have made all things in wisdom.

### Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians.

**(Gal 2,16-20)**

Brethren: We know that a person is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by works of the law, because by works of the law, no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we ourselves are found to be sinners, is Christ then a minister of sin? Of course not! But if I am building up again those things that I tore down, then I show myself to be a transgressor. For through the law I died to the law, that I might live for God. I have been crucified with Christ; yet I live, no longer I, but Christ lives in me; insofar as I now live in the flesh, I live by faith in the Son of God who has loved me and given himself up for me.

### Alleluia Verses:

**Verse (4):** Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse (4):** You have loved justice and hated iniquity.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

### Gospel:

**(Lk 7,11-16)**

#### ***TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST***

At that time, Jesus journeyed to a city called Nain, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he drew near to the gate of the city, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, he was moved with pity for her and said to her, "Do not weep." He stepped forward and touched the coffin; at this the bearers halted, and he said, "Young man, I tell you, arise!" The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. Fear seized them all, and they glorified God, exclaiming, "A great prophet has arisen in our midst," and "God has visited his people."

### Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## 21-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

### Тропарі і Кондаки:

**Тропар (4):** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши і від прадідного засуду звільнившись, Господні учениці, радіючи, казали апостолам: Здолана смерть, воскрес Христос Бог, що дає світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

**Кондак (4):** Спас і мій визволитель, як Бог, із гробу воскресив землян від узів і розбив брами адові та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Богородичний (4):** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності, Адам же і Єва від тління смерті визволилися. Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, взиваючи: Неплідна народжує Богородицю і кормительку Життя нашого.

### Прокімен:

**Прокімен (4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

**Стих:** Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Прокімен (4):** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро створив Ти.

### Апостоль:

До Галатян послання св. апостола Павла читання.

#### (Гал 2,16-20)

Браття, довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі виявилось, що й ми самі грішники - то невже Христос - служитель гріхів? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: Я розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу я тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих (4):** Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Стих (4):** Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Алилуя, алилуя, алилуя.

### Євангелія:

#### (Лк 7,11-16)

#### 20-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, Ісус пішов у місто, що зветься Наїн, а за ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею досить людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: "Не плач." І приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: "Юначе, кажу тобі, встань!" І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: "Великий пророк устав між нами," і: "Бог навідався до народу свого."

### Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.